

שיר תקווה - Shir tikvá

Secundaria



אוצר מילים ודקדוק - Vocabulario y Gramática

Actividad 1 - Preguntas y respuestas

- Compartir el clip del cantante Moshé Klein.
- Invitar a los talmidim a observar y leer las frases del shir que van apareciendo en el mismo.
Orientarlos para que puedan comprender el mensaje de los mismos.

אם si, condicional	מרחק distancia	דף página	התחלה comienzo
תשובה respuesta	עוד otro/a	אולי tal vez	עכשיו ahora
מוזר extraño	אל no, imperativo	מסתתרת se esconde	שאלה pregunta
מחר mañana	כאב dolor	בדידות soledad	בוערת arde
אותך שומרת te protege	אמונה fe	תתיאש desesperes	הניצחון victoria

- Invitar a los talmidim a escribir el shir en 2º persona del singular femenino (את) y/o 2º persona del plural (אתן או אתם).

Actividad 2 - El mapa de la esperanza

- Invitar a los talmidim a observar este mapa y explicar los términos para poder analizar juntos la selección de los mismos.



Actividad 3 - Juegos de palabras

- Imprimir las siguientes palabras en ivrit y en español para jugar con los talmidim.

Opciones de juegos

- En pequeños grupos, juego de Memotest con las palabras en ambos idiomas.

→ Juego grupal para toda la kitá, en el que a algunos talmidim se les pega en la espalda un cartel con una de las palabras en ivrit. Todos están parados, pero esos talmidim deben caminar y preguntar al resto de los compañeros preguntas para adivinar que palabra tiene pegada en su espalda.

→ Juego grupal para toda la kitá sentados en ronda, en el que algunos talmidim reciben las palabras en ivrit y otros en español.

La morá/el moré ponen el shir y cuando lo pausa, aquel talmid que tiene la palabra debe levantar el cartel, tanto el que la tiene en ivrit como en español. Si no hay cartel de la palabra, se sigue escuchando la canción y se la vuelve a interrumpir hasta que coincida con alguna que si hay cartel.

Las palabras son:

תְּפִילָּה	דָּר	הַתְּחִלָּה
------------	------	-------------

שְׁאֵלָה	תְּשׁוּבָה	שָׁנָה
----------	------------	--------

תְּקוּהָ	עוֹלָם	דָּרָךְ
----------	--------	---------

מִחָר	כָּאֵב	בְּדִידוּת
-------	--------	------------

	אֲמוּנָה	נִיֻּצְחוֹן
--	----------	-------------

Comienzo	Página	Plegaria
-----------------	---------------	-----------------

Año	Respuesta	Pregunta
------------	------------------	-----------------

Camino	Mundo	Esperanza
---------------	--------------	------------------

Soledad	Dolor	Mañana
----------------	--------------	---------------

Victoria	Fe	
-----------------	-----------	--



Abordaje emocional - הצעות לשיח רגשי

Actividad 1 - Venceremos con esperanza!

- Explicar y compartir con los talmidim el siguiente clip, creado por la Asociación Mutual Israelita Argentina : AMIA, en el mes de julio del 2024, a 30 años del ataque terrorista perpetrado contra la sede de Pasteur 633.

Este video es parte de numerosas acciones que se realizaron para exigir justicia y promover el ejercicio de la memoria colectiva. Se trata de la producción audiovisual "Venceremos", un conmovedor video que muestra a 1.300 personas que se unieron para cantar, junto a más de cien familiares de víctimas fatales del atentado. Junto al reconocido

cantante Jairo, interpretaron una canción que es un verdadero himno de unión y esperanza.

▶ "VENCEREMOS" | Canto colectivo junto a Jairo y a familiares de las vícti...

- Invitar a los talmidim a analizar los dos shirim y encontrar cuales son los sentimientos que despiertan o expresan cada uno de ellos.
- Pedir que identifiquen cuáles son los versos que mejor reflejan el tema de la esperanza.

Respuestas esperables:

- ❖ Ambos hablan de la esperanza en un futuro mejor, reflejan un deseo profundo de superación y un llamado a la acción.
- ❖ "Venceremos", en particular impulsa la lucha y el aliento a vencer las adversidades, particularmente en el contexto político y social. Es un himno de lucha y resistencia, que también llama a la unidad y a la acción colectiva.
- ❖ En Shir tikvá encontramos símbolos como el futuro, el cambio, la esperanza, el comienzo, que expresan emociones positivas y alentadoras.



Reflexión & Valores - הַצָּעוֹת לְשִׁיחַ עֶרְכִּי

Actividad 1 - Dos canciones y un mensaje

- Invitar a los talmidim a reflexionar acerca de los contextos históricos de **Shir tikvá** y **Venceremos** y completar la siguiente tabla.

Dado que el origen de Venceremos data de una canción norteamericana, aquí un link para conocer más: [We shall overcome - Wikipedia, la enciclopedia libre](#)

Respuestas esperables tomando como referencia la versión chilena.

	Shir Tikvá	Venceremos
Letra	Mijael Vaknin	Claudio Iturra
Música	Shimón Buskila	Sergio Ortega Alvarado
Año	2005	en la primera mitad de los años 1960.
País de origen del shir	Israel	Chile
Cómo surge el shir	Nace por el deseo de transmitir un mensaje positivo, ya que en la primera década de los 2000, Israel sufrió la segunda Intifada(2000-2005): un levantamiento palestino y ataques dentro y fuera de Israel. En 2005 Israel además se retiró de Gaza.	Fue utilizada durante la primera campaña presidencial de Salvador Allende en 1964, en la que resultó electo Eduardo Frei Montalva. Como esta primera versión estaba muy mal grabada, para la elección presidencial de 1970 volvió a ser musicalizada, esta vez por la agrupación chilena Quilapayún, entre la casa de Eduardo Carrasco, miembro fundador de la banda, y la parcela de Ortega en Lo Cañas. Para esta ocasión, la letra de Iturra fue adaptada por Víctor Jara. Más tarde fue también popularizada por Inti-Illimani. Pero la canción se popularizó cuando se cantó en el legendario festival de Woostock, EE UU en 1969. Además fue interpretada en el año 1983 durante el acto de

		cierre de campaña del candidato a presidente de Argentina, Dr. Raúl Alfonsín, por Mario González, alias Jairo y así el tema se popularizó en la Argentina.
Palabras y expresiones que transmiten esperanza		